

DIABLO

The word "DIABLO" is rendered in a classic gothic typeface, centered horizontally. The letters are dark with a metallic sheen and are set against a background of intricate, symmetrical gothic flourishes. A vertical sword blade is positioned behind the text, with its hilt at the top and its tip extending downwards. The entire logo is centered on a plain white background.



DIAVLO

ВОССТАНУТ ГЕРОИ,
И ПАДЕТ ТЬМА

МИККИ НЕЛЬСОН * ДЖЕЙМС ВО
КЭМЕРОН ДЕЙТОН * МЭТТ БЕРНС
МАЙКЛ ЧУ * ЭРИК САБОЛЬ



ЭКМО
МОСКВА
2014

УДК 82(1-87)
ББК 84(7США)
Д 44

DIABLO III. HEROES RISE, DARKNESS FALLS

Copyright © 2012 Blizzard Entertainment, Inc.

All Rights Reserved. Heroes Rise, Darkness Falls, Diablo, StarCraft, Warcraft, World of Warcraft and Blizzard Entertainment are trademarks or registered trademarks of Blizzard Entertainment in the U.S. and/or other countries. All other trademarks are the property of their respective owners. Original English language edition published by Simon & Schuster, Inc., 2012.

Д 44 **Diablo III: Восстанут герои и падет тьма : сборник рассказов ; [пер. с англ. Н. Екимовой].** – М. : Эксмо, 2014. – 320 с. – (Вселенная Игр).

Сборник рассказов, действие которых происходит во вселенной Diablo!

Отважная охотница на демонов, выслеживая жуткую добычу, рискует стать злейшим врагом самой себе... Варвар, преследуемый призраками, возвращается на свою разоренную родину, чтобы лицом к лицу встретиться с шокирующим прошлым... Одинокий монах очищает от зла древний лес, где стерлась граница между врагом и другом... Одаренный, но вспыльчивый чародей узнает, что великое знание и сила достаются высокой ценой... Заносчивый молодой колдун делает пугающее открытие, которое потрясло его веру до основания... Отчаявшийся драматург в своем стремлении к славе вступает на темный путь безумия и греха... Лихой возница узнает, что его единственный пассажир скрывает страшный секрет...

Это захватывающие истории из мира Санктуария, где разворачивается действие сверхпопулярного игрового проекта компании Blizzard Entertainment. Сюжетно не связанные друг с другом рассказы оплетены общей паутиной страха и неизвестности, свойственной вселенной Diablo. Приготовьтесь! Ведь в мире готического фэнтези ужас станет вашим постоянным спутником...

УДК 82(1-87)
ББК 84(7США)

© Н. Екимова, перевод на русский язык,
2014

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2014

ISBN 978-5-699-69014-5

МИККИ НИЛЬСОН
ВВЕДЕНИЕ



Героизм перед лицом абсолютного ужаса.

Таково, по моему мнению, кратчайшее определение вселенной Дьябло. Оно не всегда было таким сухим и кратким. Не так давно в «Близзард Энтертейнмент» то и дело вспыхивали дискуссии на тему о том, как точнее всего охарактеризовать «Дьябло». Мы спрашивали себя: что вообще такое ужас? И каково его значение в применении к «Дьябло»? Как наилучшим образом передать присущую ему смесь страшного и фантастического?

Если обратиться к первым попавшимся людям на улице и попросить их дать определение ужасного, то получится головокружительная смесь из самых противоречивых высказываний. Но ведь перед людьми на улице никогда не стояла задача прийти к единому мнению относительно того, что такое ужас в Дьябло. А перед нами стояла.

Внутри нашей команды мнения разделились на две основные группы: одна отстаивала кровь, вторая выступала за саспенс. Сторонники саспенса доказывали, что монстра, который спрятался под кроватью, показывать не нужно (по крайней

мере не сразу); лишь тревожное ожидание, когда же покажется то, что маячит на границе света и тени, заставляет нас бояться по-настоящему. Неизвестное. Психологический страх, внушаемый им. А когда монстр в конце концов появляется, сплошь и рядом оказывается, что он мало чем отличается от нас.

Сторонники кровавого трактовали ужас в терминах пролитой крови и выпущенных кишок, понимая под невыносимым и невыразимым откровения утробы. Это всегда вызывает шок. Средни тому, который производят сцены так называемого пыточного порно. Такие фильмы снимают не для того, чтобы заставить зрителя, затаив дыхание, ждать развязки, и даже не для того, чтобы напугать его, а просто для того, чтобы ему стало тошно. Их авторы вовсе не собираются скрывать от зрителя то, что может его травмировать; наоборот, они покажут все как есть и заставят нас смотреть это, хотя наш мозг каждой своей клеточкой будет вопить: «Выключи!»

В какую из этих категорий попадает «Дьябло»? Имейте в виду, что я веду речь не только об игре, но обо всем корпусе связанной с ним интеллектуальной собственности в целом.

В конце концов мы решили, что в «Дьябло», несомненно, есть свои тошнотворные моменты, присутствие которых вполне оправданно. Но вообще-то «Дьябло» — это не про кровь. В нем речь идет прежде всего о внутреннем страхе че-

ВВЕДЕНИЕ

ловека, о монстре, который живет под кроватью. Почему? Потому что в «Дьябло» самое главное — действия героя, который преодолевает свой страх.

Страх — настоящий страх — живет в каждом из нас. Каждый день мы подкармливаем его сомнениями, желаниями, сожалениями, ревностью, ненавистью и миллионами других лакомств. В мире Дьябло материальным воплощением этих зол служат демоны, но и демоны лишь выращивают семена, которыми их снабжает человек. А значит, самое сложное и самое важное — это выиграть битву с самим собой. Только так познается истинная храбрость в мире Дьябло.

Едва мы осознали это простое условие, как перед нами открылся необозримый простор. Нам, жадным маленьким писакам, оставалось лишь возделывать эту плодородную равнину.

И мы принялись за дело. Когда мне представилась возможность сделать сборник рассказов по тематике «Дьябло-3», у меня потекли слюнки. Вот он, шанс сделать антологию, которая буквально выразит то, что мы здесь, в «Близзарде», думаем и чувствуем по поводу Дьябло. И я решил отбирать лишь те истории (и даже сам написал одну), которые фанаты будут читать, включив предварительно весь свет, какой только есть в доме.

Книга, которую вы держите сейчас в руках, и есть результат наших с вами усилий.

В рассказе об охотнице на демонов, «Ненависть и дисциплина», написанном под сильным влиянием Стивена Кинга, я исследую один из самых глубоко укорененных человеческих страхов: боязнь потерпеть поражение, потерять надежду и пересечь ту часто почти неразличимую черту, которая отделяет добро от зла.

«Странник», рассказ Кэмерона Дейтона, погружит вас в мрачный, но героический мир варваров, стилистически очень напоминающий саги Роберта Э. Говарда, в которых фантастическое соединено с ужасным. Этот рассказ представляет собой маленький этюд на тему вины и искупления.

«Несгибаемый», рассказ Мэтта Бернса о монахах, выдержанный в духе приключенческого экшена, пронизан мотивами страшного, способными напугать куда сильнее, чем десятифутовый демон с рогами, поскольку это страх перед темной стороной человеческой природы.

«Светлячок», творение Майкла Чу, одного из разработчиков игры, содержит неоднозначный портрет волшебника из «Дьябло-3». В этом рассказе автор размышляет о причинах и следствиях, а также о непомерной цене, которую приходится порой платить за власть.

«Сомневающийся» Джейсона Бишоффа и Мэтта Бернса — история из жизни первобытного мира, которая проливает свет (а точнее, озаряет красноватыми отблесками костра) на жизнь колдуна и вековую борьбу между верой и сомнением.

ВВЕДЕНИЕ

Все эти рассказы стали впервые доступны как часть рекламной кампании «Дьябло-3» в Сети, а теперь собраны в один удобный том. Но этого показалось нам недостаточно. В тот самый миг, когда вы решите, что пора уже закрыть книгу, нырнуть в постель и с головой накрыться одеялом, вы обнаружите еще две попытки проникнуть в глубины незнаемого.

«Театр макабр: темная ссылка» — захватывающий дух полет вниз по кроличьей норе безумия и бесконечного зла (Эдгару Аллану По с любовью от нашего дорогого Джеймса Во посвящается).

И наконец, «Голод» Эрика Саболя — жесткое и бескомпромиссное исследование трусости и лени, запоминающаяся притча и недвусмысленный намек, что храбрость зачастую встречается совсем не там, где ее ищешь.

Итак, к какому бы лагерю — саспенсистов или кровопролитцев — вы себя ни относили, уверен, что на страницах нашей книги вы найдете и материал для размышлений, и повод поискать в себе способность к героизму перед лицом абсолютного страха.

А теперь наливайте себе чашечку кофе, садитесь в любимое кресло и приготовьтесь. Только не забудьте, прежде чем перевернуть следующую страницу...

Включить свет.

МИККИ НИЛЬСОН
НЕНАВИСТЬ И ДИСЦИПЛИНА



Запах мертвечины Валла почуяла за несколько миль.

Воздух был тепл, несмотря на облака, которые закрыли Хандурас, когда охотница на демонов въезжала в Холбрук — еще недавно небольшую, но оживленную фермерскую общину, а теперь безлюдный город-призрак. Хотя как посмотреть: тяжкая гнилостная вонь указывала на то, что его обитатели еще здесь, просто они уже не живы.

Наставник Валлы, Джозен, стоял посреди деревни, оглядывая разрушения: разбросанную каменную кладку, вывернутые из мостовой бугельники, взрытую землю.

Костюм Джозена отвечал его роли охотника на демонов. Тусклый свет умирающего дня отражался в панцире, закрывавшем его торс. С пояса свисала пара арбалетов, чтобы быть под рукой в момент надобности. Капюшон лежал на плечах, плащ развевался по ветру.

Валла была одета точно так же, не считая длинного темного шарфа, который в данный момент прикрывал нижнюю часть ее лица. Дочь пильщика остановила коня, спешила и мгновенно

НЕНАВИСТЬ И ДИСЦИПЛИНА

вение ждала, молча и внимательно оценивая окружающее.

Откуда-то доносился едва слышный, но настойчивый гул. Вокруг все было неподвижно, из живых были только Джозен и еще два охотника, один из которых обыскивал заброшенные постройки, другой стоял у развалин сарая. Что бы тут ни произошло, они уже опоздали. Оставалось лишь искать выживших. В конце концов, это было второй прямой обязанностью Валлы и таких, как она: давать кров и еду тем, кто потерял дом в невысказанной катастрофе. А также направлять, поддерживать, лечить, учить и тренировать... одним словом, делать все самое важное для тех, кто выберет их путь: стать охотниками на демонов и уничтожать порождения ада, по чьей прихоти вершатся такие черные дела.

Джозен продолжал внимательно разглядывать обломки, когда к нему подошла Валла.

— Я спешила, как могла, — сказала она, опуская шарф.

Ее слышное гудение не прекращалось. Джозен на нее не смотрел.

— Нас не должно здесь быть, — рокотнул он так, словно в его горле перекатывались камни. — Если бы Делиос справился со своей задачей, нас бы здесь не было. — Его мерцающие глаза встретили взгляд Валлы. — Расскажи мне, что ты видишь.

Валла снова окинула взглядом окружающее светопредставление. Разбросанные камни и бал-

ки были ей знакомы... как и пятна темной жидкости меж ними. Но было и что-то еще, какая-то черная субстанция, вроде дегтя, которой она не узнавала.

— Деревенский колодец, — предположила Валла. — Демон выбрался из него... раненый, судя по наличию демонической крови. По крайней мере это Делиос сумел сделать. Остается только молиться, что он пал смертью настоящего охотника.

Джозен поковырял землю ногой. Под самой поверхностью почва была влажной.

— Это случилось не дальше чем вчера... уже после.

Валла ждала, что Джозен продолжит. Но он молчал, и она спросила:

— После чего?

Лицо наставника было непроницаемо.

— Иди за мной, — сказал он.

Пока они шли к сараю, жужжание все нарастало и наконец превратилось в гул, от которого все вибрировало вокруг. Вместе с ним нарастало и зловоние. Шедший впереди охотник распахнул высокие двойные двери.

Оттуда вырвалась густая темная масса, живое облако мух. И хотя Валла уже давно привыкла к запаху разлагающейся плоти, на этот раз сила его была такова, что у нее едва не подкосились ноги. Плотнее закрыв нос и рот шарфом, она сглотнула, подавляя тошноту.

НЕНАВИСТЬ И ДИСЦИПЛИНА

Все внутреннее пространство сарая было заполнено жителями городка, сваленными в кучи. Мужчины, женщины... многие уже распухшие, с безобразно раздутыми животами. На иных телах были видны рваные раны, из которых наружу выпали внутренности, а в них копошились черви. Гной сочился из глаз, носов, ртов. Дурман гниющей плоти мешался со зловонием испражнений. Сотни мух кружили над пиршеством.

Валла нахмурилась. Раны, хотя и страшные с виду, были совсем не характерны для нападения демонов. Этим людей резали, протыкали насквозь, раскраивали им черепа — но не разрывали в клочья, не расчленяли и не отрывали им головы, как было в обычае у демонов.

Джозен заговорил.

— День назад Делиоса видели на окраине Брэмвелла. Он ворвался в бордель, перерезал всех... а потом исчез. Прошлой ночью произошла еще одна бойня. Пятнадцать жертв в опумном притоне. Расстреляны из арбалета или зарезаны ножом.

Валла недоверчиво покосилась на него. На ее безмолвный вопрос Джозен ответил:

— Он поддался соблазну. Для нас он потерян. Сам теперь не лучше демона.

Риску такого кошмарного перевоплощения подвергался каждый охотник за демонами, непрерывно балансирующий на грани между добром и злом. Так легко потерять способность

контролировать свою ненависть или страх и перебраться на другую сторону. Но это... это натворил не Делиос. Тут что-то другое. Валла скрыла свою тревогу.

— Может быть и так, но за то, что мы видим здесь, в ответе не охотник. И не демон.

— Согласен.

— Может, они сами перебили друг друга?

— Возможно, — коротко бросил Джозен, повернулся и пошел к выходу. Снова обведя глазами груды мертвых тел, Валла отметила одну странность: среди убитых совсем не было детей.

Снаружи Джозен уже готов был вскочить в седло. Валла поспешила к нему.

— Я закончила мое последнее задание. Какие приказы будут теперь?

— Мы продолжим поиск выживших. На рассвете я поеду в Брэмвелл и найду Делиоса. Возможно... еще не поздно, — сказал наставник, но легкая заминка свидетельствовала о том, что он сам в это не верит.

Валла расправила плечи.

— Значит, я еду за демоном.

— Нет, — отрезал Джозен. — Ты еще не готова.

Валла сделала шаг к нему.

— Еще раз?

Старший охотник повернулся к ней и бесстрастно повторил:

НЕНАВИСТЬ И ДИСЦИПЛИНА

— Я сказал, что ты еще не готова. Мы очень мало знаем о том, с чем имеем дело. Каковы его методы. Мы считаем, что это демон, питающийся страхом... но Делиос тоже это знал, и это ему не помогло. Демон вроде этого... — Джозен слегка опустил глаза. — Он проникнет в твой мозг и откроет все твои страхи, все сомнения, все сожаления, как бы глубоко они ни были похоронены. Он настроит тебя против себя самой. — Старший охотник поднял взгляд и посмотрел прямо в глаза Валле. — Вспомни свой провал в руинах.

— Там было совсем другое. Демон ярости, — возразила Валла.

— Ярость. Ненависть. Страх. Они питают друг друга. Охотник на демонов учится направлять ненависть. Но равновесие зыбко. И стоит ему нарушиться, как начинается цикл: Ненависть порождает Разрушение, Разрушение порождает Ужас, Ужас порождает Ненависть, и так...

— Я слышала это тысячу раз! — вырвалось у Валлы.

— Так запомни это как следует. Ты еще молода, тебе многому надо учиться. Если я учил тебя чему-нибудь, то лишь тому, что охотник на демонов должен всегда умерять ненависть дисциплиной. Так что успокойся. Демон ранен. Какое-то время он не сможет действовать. А я пошлю за ним другого.